

Français

Capter pour rainure en C avec sortie analogique / numérique / **IO-Link**

Guide de démarrage rapide

Une notice d'instruction détaillée du MPS-C peut être téléchargée à l'adresse www.sick.com/mps-c.

Consignes de sécurité

- Lire la notice d'Instruction avant la mise en service.**
- Installation, raccordement et réglage ne doivent être effectués que par du personnel qualifié.
- N'est pas un composant de sécurité au sens de la directive européenne concernant les machines.
- Utiliser une source d'alimentation électrique satisfaisant à la norme CEI/DIN EN 60204-1.
- Éviter d'utiliser des composants magnétiques et conducteurs aux abords directs du capteur MPS-C.

Utilisation correcte

Le MPS-C est un capteur de position magnétique servant à mesurer la linéarité des moteurs pneumatiques. Le capteur est compatible avec toutes les rainures en C courantes. Un champ magnétique de 3 mT à 12 mT est nécessaire pour garantir un fonctionnement correct de l'appareil. La détection de la position du piston s'effectue sans contact. Le signal de mesure est envoyé via une sortie de tension et de courant analogique ou par IO-Link. Il est également possible de paramétrer une sortie de commutation. La LED jaune s'allume lorsque le piston se trouve dans la plage de mesure (LED d'état).

Le bouton d'apprentissage permet de régler avec précision la plage de mesure souhaitée. (voir Mise en service **2** et **4**).

Le réglage de la plage de mesure n'est pas obligatoire. Si la plage de mesure n'est pas programmée, la plage de mesure maximale est utilisée.

Le tableau suivant présente les principaux états de LED en mode normal :

LED	Fonction	Témoins
1-jaune	Mode de détection	Statique On
	Piston dans la plage de mesure, intensité de champ trop faible	Clignote (4 Hz)
	Pas d'alimentation électrique / piston pas dans la plage de mesure	Off
1-bleu	Sortie de commutation (HiGH actif)	On
2-vert	Sortie de tension active (IO-Link possible)	Statique On
2-blanc	Sortie de courant active	Statique On

Montage

1) Monter le capteur dans la rainure en C

- Insérer le capteur dans la rainure en C
- Placer le capteur dans la position souhaitée. le maintenir à la main dans la rainure et serrer les vis sans tête avec une clé Allen de diamètre 1,5 entre 0,2 et 0,4 Nm.

Mise en service

Utilisation du panneau de touches

Le capteur est équipé d'un panneau de touches capacitif pour la configuration et le paramétrage.

La commande s'effectue en actionnant différentes touches à différents moments :

Appuyer : toucher le panneau de touches entre 0,1 et 0,5 s, puis relâcher (> 0,1 s).

Maintenir : toucher le panneau de touches pendant plusieurs secondes.

Lever : ne pas toucher le panneau de touches pendant plusieurs secondes.

Utilisation du panneau de touches demande un peu de pratique car les temps de réponse sont limites et les réglages nécessaires dépendent du temps.

Retenez la séquence des réglages nécessaires avant de configurer le capteur.

La description complète des possibilités de programmation (par exemple des sorties de commutation) figure dans la notice d'Instructions à l'adresse [www.sick.com](#).

2) Teach-In de la plage de mesure (en option)

- Recorder le capteur à la tension d'alimentation (voir les caractéristiques techniques).

- Placer le piston et les aimants dans la position zéro souhaitée. La LED s'allume lorsque le piston/aimant se trouve dans la zone de fonctionnement du capteur. Appuyer brièvement sur le panneau, maintenir appuyé pendant 2 s jusqu'à ce que la LED clignote en jaune, puis relâcher. Le point zéro est alors enregistré.

- Placer le piston/aimant dans la position finale souhaitée. Appuyer brièvement le panneau de commande (< 0,5 s). La LED devient jaune, le point final de la plage de mesure est enregistré.

Si l'utilisateur ne programme pas la plage de mesure, l'appareil utilise par défaut la plage la plus grande possible.

Lorsque le point zéro se trouve hors de la plage de mesure, la procédure de programmation est interrompue. Dans ce cas, la LED jaune clignote rapidement. Une procédure de programmation inachevée se termine au bout de 90 s (time-out). La dernière plage de mesure enregistrée reste active. Il se peut que le témoin In-Range (dans la plage) vacille à la première mise en service. Cela indique que le capteur est en cours de synchronisation avec le champ magnétique.

Contrôle de la plage de mesure programmée (en option)

Avancer le piston/l'aimant et contrôler la plage de mesure via la LED jaune. Si nécessaire, corriger la plage de mesure en effectuant une nouvelle programmation.

3) Sélectionner la sortie de courant ou de tension (en option)

- Toucher brièvement le panneau de commande et maintenir cette position pendant 5 s jusqu'à ce que les LED verte et bleue clignotent lentement, puis relâcher.
- Toucher brièvement le panneau de commande (< 2 s) pour passer de Uout (la LED clignote en vert) à Iout (la LED clignote en bleu).
- Toucher longuement le panneau de commande (> 2 s) pour quitter le réglage.
- Respecter les instructions de la notice séparée jointe aux spécifications techniques d'IO-Link.

4) Inverser la plage de mesure (en option)

- Toucher brièvement le panneau de commande et maintenir cette position pendant 8 s jusqu'à ce que les LED verte et bleue clignotent rapidement, puis relâcher.
- La plage de mesure est maintenant inversée.

Démontage et mise au rebut

- Couper la tension d'alimentation du capteur.
- Débrancher tous les câbles de raccordement du capteur.
- Desserler les vis sans tête.
- Détacher le capteur de la rainure.

Un capteur devenu inutilisable à la fin de son cycle de vie doit être éliminé dans le respect de l'environnement, conformément à la réglementation sur l'élimination des déchets en vigueur dans le pays. Le capteur est un déchet électronique et ne doit donc pas être jeté avec les ordures ménagères. La Société SICK AG ne reprend aucun appareil usagé.

Maintenance

Les capteurs SICK ne nécessitent aucune maintenance.

Nous vous recommandons de procéder régulièrement - au nettoyage des surfaces optiques - au contrôle des visages et des connexions enfilanches

Ne procéder à aucune modification sur les appareils.

Sujet à altérations sans avis prévio. As propriétés du produto e os dados técnicos especificados não constituem nenhum certificado de garantia.

Portugués
<p>Sensor para porca de slot C com saída analógica / digital / IO-Link</p> <p>Manual rápido</p> <p>Manual de instruções detalhado do MPS-C disponível para o download em www.sick.com/mps-c.</p> <p>Notas de segurança</p> <ul style="list-style-type: none">Lea as instruções de operação antes da colocação em funcionamento. Conexões, montagem e ajuste devem ser executados exclusivamente por pessoal devidamente qualificado. Os componentes de segurança não se encontram em conformidade com a Diretiva Europeia de Máquinas. Usar uma fonte de corrente segundo IEC/DIN EN 60204-1. Evitar componentes que sejam condutores magnéticos no entorno imediato do MPS-C.

Utilização devida

O MPS-C é um sensor de posição magnético e é projetado para a homometria linear sobre acionamento automático. O sensor é compatível com todas as rainuras C comuns. Para garantir um funcionamento perfeito, é necessária uma intensidade de campo entre 3 mT a 12 mT.

A detecção da posição do pistão é feita sem contato. A emissão do sinal de medição é efetuada através de uma saída de tensão e de corrente analógica ou de IO-Link. Como alternativa, uma saída de comutação também pode ser parametrizada.

O LED acende quando a ampola se encontra dentro da faixa de medição (LED de estado).

Com a tecla Teach-in, a faixa de medição pretendida pode ser ajustada com precisão. (Ver colocação em funcionamento **2** e **4**).

O ajuste da faixa de medição não é necessário. Se o procedimento de Teach-in da faixa de medição não for efetuado, será utilizada como padrão a maior faixa possível.

A seguinte tabela mostra os estados de LED mais importantes na operação normal :

LED	Função	Indicador
1-amarelo	Modo de medição	Estático Ligado
	Ampola na faixa de medição, intensidade do campo fraca demais	Clignote (4 Hz)
	Nenhuma alimentação de tensão / ampola na faixa de medição	Desligado
1-azul	Saída de comutação (HiGH ativa)	On
2-verde	Saída de tensão ativa (IO-Link possível)	Estático Ligado
2-azul	Saída de corrente ativa	Estático Ligado

Montagem

1) Montar o sensor na porca de slot C

- Colocar o sensor na porca de slot C
- Deslocar o sensor para a posição desejada, segurá-lo com a mão na porca e apertar os parafusos cônicos com uma chave Allen com abertura 1,5 entre 0,2 e 0,4 Nm.

Colocação em operação

Operação do campo de botões

Para a configuração e parametrização, o sensor possui um campo de botões capacitivo.

A operação é feita através de uma sequência de acionamentos de botões com diferentes janelas de tempo.

Toque: tocar no campo de botões entre 0,1 e 0,5 s, em seguida soltar (> 0,1 s).

Segurar: tocar o campo de botões por vários segundos.

Levantar: o dedo não toca o campo de botões por vários segundos.

A operação do campo de botões necessita de um pouco de prática, pois os tempos de reação são limitados e os ajustes necessários são feitos de acordo com o tempo.
Memorize a sequência para os ajustes necessários antes de configurar o sensor.

Uma descrição completa das possibilidades de teach (p. ex. as saídas de comutação) encontra-se no manual de instruções em [www.sick.com](#).

2) Teach-in da faixa de medição (opcional)

- Colocar o sensor na tensão de operação (ver os dados técnicos).

- Colocar a ampola ou o ímã na posição do ponto zero pretendida. O LED acende quando a ampola/ímã se encontra na área de trabalho do sensor. Dar um leve toque no painel de comando, em seguida manter o toque durante 2 s até que o LED amarelo pisque e, por fim, soltar. O ponto zero está gravado.

- Colocar a posição da ampola ou do ímã na posição final pretendida. Dar um leve toque no painel de comando (< 0,5 s). O LED acende em amarelo, a extremidade da faixa de medição é gravada.

Se o usuário não programar a faixa de medição, como padrão será utilizada a faixa máxima possível.

Se o ponto zero se encontrar fora da faixa de medição, o procedi-mento de Teach-in será interrompido. Nesse caso, o LED pisca em curtos intervalos. Um procedimento de Teach-in não finalizado será interrompido após 90 s (tempo excedido). A faixa de medição gravada por último permanece ativa. No início da colocação em funcionamento, o indicador In-Range pode piscar. Isso indica que o sensor ainda está sendo programado para o campo magnético.

Controle de faixas de medição após Teach-In (opcional)

Colocar a ampola/ímã em movimento e verificar a faixa de medição ajustada mediante o LED amarelo. Se necessário, corrigir a faixa de medição pretendida por meio de um novo procedimento de Teach-in.

3) Selecionar a saída de tensão ou corrente (opcional)

- Dar um leve toque no painel de comando, em seguida manter o toque durante 5 s até que os LEDs azul e verde pisquem e, por fim, soltar.
- Dar um leve toque no painel de comando (< 2 s) para comutar entre Uout (LED pisca em verde) e Iout (LED pisca em azul).
- Tocar no painel de comando por mais de 2 s para finalizar o ajuste.
- Observar a faixa suplementar anexa com a especificação do IO-Link.

Desmontagem e descarte

- Desligar a tensão de alimentação do sensor.
- Soltar todos os cabos de conexão do sensor.
- Soltar os parafusos cônicos.
- Soltar o sensor da porca de slot C.
- Soltar o sensor da porca de slot C.

Um sensor que tenha atingido o fim do ciclo de vida útil e não possa mais ser utilizado deve ser descartado ecologicamente de acordo com as normas vigentes de eliminação de resíduos específicas do país. Por ser sucata eletrônica, o sensor nunca deve ser jogado no lixo doméstico! Atualmente, a SICK AG não faz o recolhimento / sucateamento de dispositivos inutilizados.

Manutenção e smaltimento

Os sensores SICK não requerem manutenção.

Recomendamos que efetue em intervalos regulares - um limpeza das superfícies ópticas - uma verificação das conexões roscaadas e dos conectores

Non è consentito effettuare modifiche agli apparecchi.

Non são permitidas modificações no aparelho.

Sujeito a alterações sem aviso prévio. As propriedades do produto e os dados técnicos especificados não constituem nenhum certificado de garantia.

Italiano
<p>Sensore per cava a C con uscita analógica / digitale / IO-Link</p> <p>Guida sintetica</p> <p>Le istruzioni per l'uso dettagliate MPS-C possono essere scaricate su www.sick.com/mps-c.</p> <p>Avvertenze sulla sicurezza</p> <ul style="list-style-type: none">Prima della messa in funzione leggere le istruzioni per l'uso. Allacciamento, montaggio e regolazione solo da parte di personale qualificato. Nessun componente di sicurezza ai sensi della direttiva macchine UE. Utilizzare una fonte di alimentazione elettrica a norma IEC/DIN EN 60204-1. Evitare componenti magneticamente conduttori nelle immediate vicinanze dell'MPS-C.

Impiego conforme allo scopo

L'MPS-C è un sensore magnetico di posizione ed è progettato per la misurazione del percorso lineare in trasmissioni pneumatiche. Il sensore è adatto a tutte le comuni cava a C. Per garantire il corretto funzionamento, è necessaria un'intensità di campo compresa tra 3 mT e 12 mT.

Il rilevamento della posizione pistone avviene senza contatto. L'uscita del segnale di misura avviene tramite un uscita di corrente e di tensione oppure IO-Link. In alternativa può anche essere parametrizzata un'uscita di commutazione.

Il LED giallo si illumina quando il pistone si trova nel campo di misura (LED di stato).

Il tasto teach-in consente di impostare in modo esatto il campo di misura desiderato. (Vedere Messa in funzione **2** e **4**).

L'impostazione del campo di misura non è necessariamente obbligatoria. In assenza di un'impostazione specifica del campo di misura, viene impiegato automaticamente il campo di misura massimo possibile.

LED	Funzione	Indicatore
1-giallo	Misurazione	On statico
	Pistone nel campo di misura, intensità di campo troppo debole	Intermittente (4 Hz)
	Alimentazione elettrica assente / pistone fuori dal campo di misura	Spento
1-blu	Uscita di commutazione (HiGH attivo)	On
2-verde	Uscita di tensione attiva (IO-Link possibile)	On statico
2-blu	Uscita di corrente attiva	On statico

Montaggio

1) Montare il sensore nella cava a C

- Inserire il sensore nella cava a C.
- Iniziare il sensore nella posizione desiderata, tenerlo fermo con la mano nella fessura e stringere le viti con una chiave a testa esagonale con apertura 1,5 tra 0,2 e 0,4 Nm.

Messa in funzione

Utilizzo del tasto

Per la configurazione e la parametrizzazione, il sensore è dotato di un tasto capacitivo.

L'utilizzo avviene mediante una sequenza di azionamenti del tasto in diversi tempi:

Impulsi: toccare il tasto per un tempo tra 0,1 e 0,5 s, poi rilasciarlo (> 0,1 s).

Arresto: toccare il tasto per alcuni secondi.

Soltamento: non toccare il tasto con il dito per alcuni secondi.

L'utilizzo del tasto richiede un po' di esercizio, perché i tempi di reazione sono minimi e le impostazioni necessarie devono essere effettuate in tempi precisi.

Eseguire la sequenza di impostazioni necessarie prima di configurare il sensore.

Una descrizione completa delle possibilità di teach (ad es. delle uscite di commutazione) è riportata nelle istruzioni per l'uso all'indirizzo: [www.sick.com](#).

2) Teach-in del campo di misura (opzionale)

- Applicare al sensore la tensione di alimentazione (vedere dati tecnici).

- Portare il pistone o il magnete nella posizione di partenza desiderata. Il LED si illumina quando il pistone/magnete si trova nel campo di lavoro del sensore. Esercitare una breve pressione sul pannello di comando, tenere premuto per 2 s finché il LED lampeggia in giallo e, successivamente, rilasciare. La posizione di partenza è memorizzata.

- Portare la posizione del pistone/magnete nella posizione finale desiderata. Esercitare una breve pressione sul pannello di comando (< 0,5 s). Il LED si illumina in giallo, il punto finale nel campo di misura viene memorizzato.

Se l'utente non imposta un campo di misura, viene impiegato automaticamente il campo di misura massimo possibile.

Se il punto di partenza si trova al fuo dei campi di misura, la procedura di impostazione viene interrotta. In questo caso il LED giallo lampeggia a intervalli brevi. Qualsiasi procedura di impostazione non conclusa viene interrotta dopo 90 s (time out). Resta attivo il campo di misura memorizzato più recentemente. All'inizio della messa in esercizio, l'indicatore In-Range del segnale di ricezione può essere tremolante. Ciò significa che il sensore è ancora in fase di registrazione sul campo magnetico.

Controllo del campo di misura impostato (opzionale)

Far scattare il pistone/magnete e il campo di misura mediante il LED giallo. Correva, se necessario, il campo di misura desiderato tramite una nuova procedura di teach-in.

3) Selezionare l'uscita di corrente o di tensione (opzionale)

- Premerre brevemente il pannello di comando, tenere premuto per 5 s finché LED verdi e blu lampeggiano lentamente e successivamente rilasciare.
- Toccare brevemente il pannello di comando (< 2 s), per passare da Uout (LED lampeggia in verde) a Iout (LED lampeggia in blu).
- Per terminare l'impostazione, esercitare pressione in lungo sul pannello di comando (> 2 s).

Si prega di osservare il supplemento in allegato con le specifiche IO-Link.

4) Invertire il campo di misura (opzionale)

- Premerre brevemente il pannello di comando, tenere premuto per 8 s finché LED verdi e blu lampeggiano velocemente e successivamente rilasciare.
- Il campo di misura è ora invertito.

Smontaggio e smaltimento

- Disinserire la tensione di alimentazione per il sensore.
- Staccare tutti i cavi di collegamento del sensore.
- Allentare le viti.
- Staccare il sensore dalla fessura.

Un sensore divenuto inutilizzabile al termine del ciclo di vita del prodotto deve essere smaltito nel rispetto dell'ambiente conformemente alle norme ambientali vigenti nel rispettivo paese. In quanto componente elettronico, il sensore non deve essere mai smaltito insieme ai rifiuti domestici! SICK AG non ritira attualmente i dispositivi inutilizzabili.

Español
<p>Sensor para ranura en C Con salida analógica y conmutada / IO-Link</p> <p>Guía de inicio rápido</p> <p>Manual de instrucciones detallado MPS-C - descarga disponible en www.sick.com/mps-c.</p> <p>Instrucciones de seguridad</p> <ul style="list-style-type: none">Lea las instrucciones de uso antes de efectuar la puesta en servicio.

La conexión, el montaje y el ajuste deben ser efectuados exclusivamente por técnicos especialistas.

No se permite realizar modificaciones en los aparatos.
Sujeto a cambio sin previo aviso. Las propiedades y los datos técnicos del producto no suponen ninguna declaración de garantía.

中文
<p>用于 C 型槽的传感器</p> <p>带模拟 / 数字输出端 IO-Link</p> <p>快速操作指南</p> <p>您可以在 www.sick.com/mps-c 下载 MPS-C 详细说明。</p> <p>安全须知</p> <ul style="list-style-type: none">请仔细阅读操作说明。 仅允许由 业人员进行接线、安装和设置。 本设备非欧盟机械指令中定义的安全部件。 使用符合 IEC/DIN EN 60204-1 的电源 应避免在 MPS-C 附近采用导电部件。

MPS-C 是一种磁性位置传感器，设计用于气动驱动器的线性行程测量。该传感器适用于所有常用 C 型槽。为保证正常工作，磁场强度应为 3 mT 至 12 mT。

活塞位置以非接触的方式进行检测。测量信号的输出是通过模拟或数字输出器 IO-Link 来实现的。作为替代方案，也可对开关量输出进行参数设置。

当活塞处于测量范围内时，黄色 LED 亮起（状态 LED）。

通过教学键能够精确确定期望的测量范围。

（参见调试 **2** 和 **4**）。

测量范围的设定不是强制性的。如果没有设定测量范围，正常情況下将采用最大可用测量范围。

下表表格显示了正常应用时的最主要 LED 状态：

LED	功能	功能指示
1- 黄色	测量工作	打开静态
	测量范围内的活塞， 场强过弱 / 没有电压/活塞不在测量范围内	闪烁（4 Hz）
	没有电压/活塞不在测量范围内	关闭
1- 蓝色	开关量输出（HiGH 激活）	On
2- 绿色	电压输出激活（IO-Link 可用）	打开静态
2- 蓝色	电流输出激活	打开静态

LED	作用	功能指示
1- 黄色	测量工作	打开静态
	测量范围内的活塞， 场强过弱 / 没有电压/活塞不在测量范围内	闪烁（4 Hz）
	没有电压/活塞不在测量范围内	关闭
1- 蓝色	开关量输出（HiGH 激活）	On
2- 绿色	电压输出激活（IO-Link 可用）	打开静态
2- 蓝色	电流输出激活	打开静态

安装

- 将传感器移入所需位置，用手固定在槽中，并用内六角扳手 SW 1.5 以 0.2 至 0.4 Nm 的扭矩拧紧头部螺钉。

调试

键盘操作

传感器具有一个电容键用于配置和参数设置。

通过具有不同时间空档的按键顺序进行操作：

点按：触摸键 0.1 至 0.5 s，然后松开（> 0.1 s）。

按住：触摸键几秒。

抬起：手指在几秒内不触摸键。

键的操作需要一些练习，因为反应时间受到限制，而且所需的设置回时间相关。

配置传感器之前请记住进行所需设置的顺序。

操作的序列（例如开关量输出）的完整说明可在 [www.sick.com](#) 找到。

Pulsar: pulsar el teclado entre 0,1 y 0,5 s y a continuación suéltelo (> 0,1 s).

2) 测量范围示教（可选）

- 按通传感器上行程压（参见技术数据）。

Levantar: el dedo no toca el teclado durante varios segundos.

将传感器的磁体设定至所需的零点位。当活塞/磁体处于传感器的正常工作范围内时，LED 亮起。短暂敲击操作区，随后按住 2 s，直到 LED 以黄色闪烁，随后再次松开。保存零点。

- 将零点位/磁体位置带入所需的终点位置。短暂敲击操作区（< 0.5 s）。LED 以黄色亮起，测量范围的终点已存储。

如果没有设定测量范围，正常情況下将采用最大可用测量范围。

如果零点位位于测量范围之外，则中断设定过程。在这种情况下，LED 以黄色闪烁。未完成的设定过程持续 90 s（超时）。

在 In-Range 指示器可能出现闪烁。这表明，传感器仍在适应场强。

检查已示教的测量范围（可选）